

NACIONES UNIDAS

CONSEJO  
ECONOMICO  
Y SOCIAL



PROVISIONAL

E/CN.12/AC.56/SR.2  
15 de mayo de 1963

ESPAÑOL

ORIGINAL: INGLÉS

COMISION ECONOMICA PARA AMERICA LATINA

Décimo período de sesiones

Mar del Plata, Argentina, 6 al 18 de mayo de 1963

COMITE DE ASUNTOS GENERALES

ACTA RESUMIDA PROVISIONAL DE LA SEGUNDA SESION

Celebrada en Mar del Plata, Argentina  
el miércoles 15 de mayo de 1963, a las 10.00 horas

SUMARIO:

- Asistencia técnica (continuación)
- Actividades en materia de Edificio de las Naciones Unidas en Santiago de Chile
- Aprobación de las resoluciones del Comité
- Otros asuntos

Nota: A las delegaciones que deseen presentar enmiendas a sus declaraciones consignadas en esta acta resumida para que figuren en la versión definitiva, se les ruega hacer sus correcciones en un ejemplar mimeografiado del acta. El ejemplar corregido debe entregarse a la Srta. Juanita Eyzaguirre (Oficial de Conferencias), despacho 102, a más tardar cuarenta y ocho horas después de su distribución

## PRESENTES:

Presidente:

Sr. LISETTE Francia

Miembros:

Sr. URTUBEY Argentina

Sr. GANDARILLAS Bolivia

Sr. DE ANDRADE MELLO )  
Brasil

Sr. BARBOSA DE OLIVEIRA)

Sr. SUMMERS Canadá

Sr. MIDWINTER Canadá

Sr. GOMEZ Colombia

Sr. INCHAUSTEGUI Cuba

Sr. MARCHAN Ecuador

Srta. JESTER Estados Unidos  
de Norteamérica

Sr. TRECA Francia

Sr. CALIX MONCADA) Honduras

Sr. RENDON )

Sr. CALDERON México

Sr. GAITAN Nicaragua

Sr. GONZALEZ OVIEDO Paraguay

Sr. IBARRA Perú

Sr. FEIN Reino de los Países  
BajosSr. TAYLOR ) Reino Unido de Gran  
Sr. ATKINSON ) Bretaña e Irlanda  
del Norte

Sr. PITTALUGA Uruguay

Sr. EIRIS VILLEGAS Venezuela

/TAMBIEN PRESENTES:

## TAMBIEN PRESENTES:

Observadores de Estados  
Miembros de las Naciones  
Unidas no miembros de la  
Comisión:

Sr. SCHNALD	Austria
Sr. PRUES	Bélgica
Sr. MATSOCKA	Japón
Sr. BEHMKE	Dinamarca
Sr. MURANEN	Finlandia
Sr. JOZSA	Hungria
Sr. TOPPANI	Italia

Observadores de Estados  
no miembros de las  
Naciones Unidas:

Sr. BERTHOUD	Suiza
--------------	-------

Representantes de  
organismos especializados:

Srta. JAMES	Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura
-------------	--

Representantes de  
organizaciones inter-  
gubernamentales:

Sr. DELONS	Comité Intergubernamental para las Migraciones Europeas
------------	---

Secretaría:

Sr. HOO	Comisionado de las Naciones Unidas para Asistencia Técnica
Sr. SANTA CRUZ	Director Principal adjunto de la Comisión Económica para América Latina
Sr. ARDITI	Secretario del Comité
Sr. ALDES	Secretario de la Comisión
Sr. VITERI	Jefe del Servicio de Informaciones de la CEPAL

EDIFICIO DE LAS NACIONES UNIDAS EN SANTIAGO DE CHILE  
(E/CN.12/675, E/CN.12/676)

El Sr. VITERI DE LA HUERTA (Secretaría) expresa que a fines de 1959, cuando la Asamblea General aceptó el ofrecimiento del Gobierno de Chile de proveer un terreno para un edificio de las Naciones Unidas en Santiago, se había aprobado un presupuesto de 1 millón y medio de dólares aproximadamente. Como resultado de un concurso se adjudicó el contrato al arquitecto chileno Emilio Duharte y en 1961 se trazaron los planes definitivos. Mientras tanto, debido a la expansión de las actividades de la CEPAL y de los demás organismos interesados y la descentralización de las actividades económicas y sociales y en especial de asistencia técnica ha sido necesario ajustar los planos. Cuando se abrieron las ofertas a fines de 1962, se hizo evidente que el costo total del edificio excedería el presupuesto en unos 500.000 dólares, debido a los aumentos registrados en los costos de construcción así como a la ampliación de las instalaciones.

Aparte de proporcionar el terreno, el gobierno chileno ofreció una contribución extraordinaria de 465 000 escudos, que entonces equivalían a alrededor de 200 000 dólares, con lo que el déficit se reducirá considerablemente. A fines de 1962 la Asamblea General decidió proseguir la obra de acuerdo con los planos modificados, con la esperanza de que podrá absorberse totalmente el déficit mediante un programa de donaciones en especie y en efectivo. En consecuencia, el Comité ad hoc para el Programa de Donaciones, establecido por el Comité Plenario en su octavo

/período de

período de sesiones, solicitó a los gobiernos miembros de la CEPAL que indicaran las donaciones que podrán hacer, con miras a discutir la cuestión en el presente período de sesiones, y se estableció un subcomité que, en marzo de 1963, visitó a varios países para conversar sobre las donaciones. Se exponen los resultados de dichas discusiones en el documento E/CN.12/676.

La construcción se comenzó el 18 de enero de 1963 y prosigue en forma satisfactoria, aunque ciertos problemas técnicos, relacionados con aguas subterráneas, han requerido algunas modificaciones de poca monta. Pese a la generosa donación del gobierno de Chile, el actual déficit asciende a más de 250 000 dólares. Se espera que los gobiernos miembros podrán hacer donaciones, en especie o en efectivo, que permitirán la terminación adecuada de la construcción.

El Sr. CISTERNAS (Chile) señala que en noviembre de 1962 Chile anunció su decisión de asignar una partida de 465 000 escudos en su presupuesto para 1964 como contribución especial hacia el edificio. Dicha suma, agregada a la que ya se había invertido en caminos de acceso, etc., elevará el aporte total de Chile a 750 000 dólares aproximadamente.

El Sr. TRECA (Francia) manifiesta que su Gobierno estudiará la forma de hacer una contribución al edificio, en su oportunidad.

El Sr. CALDERON (México) expresa que su Gobierno ha obtenido una reacción alentadora de la industria privada en relación con las donaciones en especie, y que discutirá este asunto con la secretaría de la CEPAL y el arquitecto del edificio

/El Sr.

El Sr. INCHAUSTEGUI (Cuba) dice que su país hará una contribución, cuyo valor será comunicado a la secretaría.

El Sr. FEIN (Reino de los Países Bajos) adelanta que su Gobierno hará una donación en especie por valor de 15 000 dólares. El aporte de Surinam y las Antillas Holandesas representará unos 2 500 dólares cada uno y la contribución de los Países Bajos, que ascenderá aproximadamente a 10 000 dólares, será un piso de parquet para un gran salón o sala de conferencias, fabricado de madera de alta calidad proveniente de Surinam, cuyo valor alcanzaría más o menos a 5 000 dólares incluido el flete, además de otras donaciones de carácter funcional que se determinarán en consulta con la secretaría.

El Sr. EIRIS-VILLEGAS (Venezuela) espera que todos los países miembros prestarán su ayuda para enjugar el déficit. El Gobierno de Venezuela contribuirá cemento para la construcción, y posiblemente hará otras donaciones en especie después de consultar con la secretaría y las empresas interesadas en Venezuela.

El Sr. BARBOSA DE OLIVEIRA (Brasil) informa que su país ha decidido incluir una partida especial en su presupuesto de 1964 para la donación que se propone hacer, cuyo monto será comunicado a la secretaría más adelante.

El Sr. VITERI DE LA HUERTA (Secretaría) explica, en respuesta a una pregunta formulada por el representante del Paraguay, que las donaciones en especie ayudarán a reducir el déficit reduciendo la suma que tendrá que gastarse en la compra de materiales, etc. Las donaciones de carácter funcional que ahora se solicitan serán usadas en la construcción del edificio y en el acabado; pero en

/una etapa

una etapa más avanzada se podrán aceptar donaciones decorativas.

El Sr. GOMEZ (Colombia) expresa que el Gobierno de Colombia está tratando de obtener la colaboración de la industria privada en el programa de donaciones y que oportunamente informará a la secretaría acerca de los resultados logrados.

La Srta. JESTER (Estados Unidos de Norteamérica) dice que si bien su Gobierno no dispone en la actualidad de una partida de fondos que le permita hacer una contribución en efectivo para ayudar a cubrir el déficit, se espera que los contactos con organizaciones privadas permitirán hacer donaciones ya sea en efectivo o, con mayor probabilidad, en especie.

El Sr. MARCHAN (Ecuador) confía en que su país concretará en breve una contribución hacia el programa de donaciones, ya que es un asunto de interés para todos los países latinoamericanos.

El Sr. VITERI DE LA HUERTA (Secretaría) dice que se ha recibido una comunicación de la República Dominicana a efectos de que hará una donación por valor de 5 000 dólares.

El Sr. SANTA CRUZ (Director Principal Adjunto de la CEPAL) agradece a los Gobiernos, en nombre del Secretario General, por el interés demostrado en el edificio, y en particular por las donaciones anunciadas en esta reunión.

El Sr. BARBOSA DE OLIVEIRA (Brasil) anuncia que su país ha decidido incluir una partida especial para dicha donación en su presupuesto para 1964 y que más adelante se comunicará su monto a la secretaría.

/El Sr.

El Sr. VITERI DE LA HUERTA (Secretaría) explica, respondiendo a una pregunta del representante paraguayo, que las donaciones en especies, al reducir las sumas que tendrán que invertirse en compra de materiales, ayudarán a absorber el déficit, etc. Las donaciones de carácter funcional solicitadas ahora serán utilizadas en la construcción del edificio y en los trabajos de terminación, pero en una etapa posterior podrán aceptarse donaciones decorativas.

El Sr. GOMEZ (Colombia) informa que el gobierno colombiano está gestionando la cooperación de la industria privada en el programa de donaciones y que informará a la secretaría acerca de los resultados obtenidos.

La Srta. JESTER (Estados Unidos de América) expresa que aunque su gobierno no dispone en este momento de recursos presupuestarios que le permitan hacer una donación en efectivo para ayudar a cubrir el déficit, se espera que las gestiones ante organizaciones privadas permitirán obtener donaciones en efectivo, o, más probablemente, en especies.

El Sr. MARCHAN (Ecuador) confía en que su país hará llegar a la brevedad su aporte al programa de donaciones, puesto que se trata de un asunto de interés para todos los países latinoamericanos.

El Sr. VITERI DE LA HUERTA (Secretaría) hace saber que se ha recibido una comunicación de la República Dominicana

/anunciando la



anunciando la contribución de 5 000 dólares.

El Sr. SANTA CRUZ (Director Principal Adjunto de la Comisión), en nombre del Director Principal, a cargo de la Secretaría Ejecutiva de la CEPAL, agradece a los gobiernos por su interés en el edificio y especialmente por las contribuciones anunciadas durante la reunión.

#### ACTIVIDADES EN MATERIA DE ASISTENCIA TECNICA (continuación)

El Sr. HOO (Comisionado de las Naciones Unidas para Asistencia Técnica), refiriéndose a la cuestión de la descentralización, expresa que en el curso de los últimos dos años se ha alcanzado un progreso notable en la transferencia de facultades sustantivas y administrativas de la Sede de las Naciones Unidas a la secretaría de la CEPAL en relación con la programación y ejecución de proyectos regionales.

El Director Principal a cargo de la Secretaría Ejecutiva de la CEPAL y el personal de la Sede están colaborando en la adopción de las medidas necesarias para dar efecto práctico a la política de descentralización, sujeto a las reglamentaciones y procedimientos que rigen la administración de la asistencia técnica en general. Los arreglos están diseñados para asegurar un grado de flexibilidad suficiente que conduzca a la ejecución más rápida de los proyectos relativos a la delegación de autoridad en materia de viajes, el otorgamiento de becas y la celebración de reuniones de expertos y seminarios. También se están adoptando

/medidas a

medidas a fin de ampliar las facultades del Director Principal a cargo de la Secretaría Ejecutiva de la CEPAL, con respecto a los expertos en asistencia técnica y la administración de fondos asignados a proyectos regionales, sujeto a control financiero por una autoridad central y teniendo en cuenta las decisiones de los organismos competentes de las Naciones Unidas. Así, se están haciendo arreglos para autorizar al Director Principal a cargo de la Secretaría Ejecutiva de la CEPAL, a traspasar fondos dentro de un proyecto determinado, atento a las necesidades derivadas de la ejecución del proyecto. No obstante, las decisiones sobre traspaso de fondos de un proyecto a otro seguirán siendo responsabilidad de una autoridad central.

Aparte de las medidas adoptadas en relación con proyectos descentralizados, es de esperar que la secretaría de la CEPAL desempeñe un papel cada vez más importante en las actividades relacionadas con la programación de la cooperación técnica en el orden nacional, particularmente en lo que toca a la programación del desarrollo, en la que tiene amplia experiencia. Esto podría tener el efecto de reducir el número y alcance de los proyectos para cuya administración la Sede está actualmente capacitada.

En vista del incremento, tanto en cantidad como en importancia, de las responsabilidades de las Naciones Unidas en el terreno de la cooperación técnica, es alentador observar que la creciente participación de la Secretaría de la CEPAL

/está contribuyendo

está contribuyendo en América Latina, a una utilización más eficaz de los fondos limitados a disposición del Director Principal.

El Sr. PEIN. (Reino de los Países Bajos) manifiesta que su país es miembro del Comité de Asistencia Técnica y del Consejo Directivo del Fondo Especial de las Naciones Unidas. Contribuye con fondos y servicios a los programas de asistencia técnica, proporcionando expertos y recibiendo a becarios de las Naciones Unidas en los Países Bajos. Además, jóvenes holandeses graduados en diversas materias son puestos al servicio de los organismos especializados, como ayudantes de expertos, por cuenta de los Países Bajos, a razón de treinta y cinco por año. Asimismo, jóvenes voluntarios proporcionan diversas formas de asistencia a los países en desarrollo y se están estableciendo programas bilaterales. En términos financieros, la contribución de los Países Bajos al Programa Ampliado en 1963 señala un aumento del 20 por ciento - de 1 500 000 a 1 800 000 dólares - y la contribución al Fondo Especial - que asciende a casi 4 millones de dólares -, un aumento del 50 por ciento. Lo expuesto se refiere al territorio europeo del Reino de los Países Bajos, y se espera que las Antillas Holandesas y Surinam será objeto de constante atención por parte de las Naciones Unidas y de los organismos especializados en relación con la promoción del desarrollo económico y social. Hace referencia al documento E/CN.12/635,

/aplaudiendo el

aplaudiendo el aumento absoluto de la asistencia técnica en la zona de acción de la CEPAL y el énfasis dado a la cooperación más estrecha entre las comisiones económicas regionales y la Junta de Asistencia Técnica.

El Sr. TAYLOR (Reino Unido) manifiesta que su país está adquiriendo cada vez mayor interés en la prestación de asistencia técnica a América Latina aunque su participación no comenzó sino hasta fines de 1962. Ya se ha enviado a Bolivia una misión de agricultura tropical y se están adoptando las medidas necesarias encaminadas a prestar asistencia técnica a la Argentina, el Brasil y Venezuela en 1963. Chile, Colombia, México, Panamá, el Perú y el Uruguay se sumarán a la lista en 1964. Existen planes para prestar -en colaboración con la OEA - servicios de capacitación en el Reino Unido en determinados campos. La llegada de primeros becarios es esperada en 1963.

El Sr. GOMEZ (Colombia) agradece a la secretaría el cumplimiento de la recomendación aprobada en el noveno período de la Comisión relativa al establecimiento de una oficina de la CEPAL en Bogotá, recomendación que ratificaron posteriormente el Consejo Económico y Social y la Asamblea General.

El orador confía en que tan pronto como lleguen a su término las conversaciones entre la secretaría de la CEPAL y el Gobierno de Colombia sobre la firma de un acuerdo básico se establezca de inmediato dicha oficina por cuanto será de importancia /primordial el

primordial el asesoramiento que prestará a los países de su jurisdicción en materia de planificación del desarrollo económico.

APROBACION DE LOS PROYECTOS DE RESOLUCION

Descentralización de las actividades económicas y sociales de las Naciones Unidas y robustecimiento de las comisiones regionales

(Documento de Sala de Conferencias No. 12/Rev.1)

El PRESIDENTE invita al Comité a considerar el proyecto de resolución sobre descentralización.

El Sr. TAYLOR (Reino Unido) propone enmendar la frase "personal experto en asistencia técnica" que figura en el penúltimo párrafo del preámbulo y en el tercer párrafo de la parte resolutiva, sustituyéndola por "expertos en asistencia técnica".

Así queda acordado

El Sr. OVIEDO (Paraguay) cuya delegación coauspició el proyecto de resolución, observa que en las versiones francesa y española se transfiera la cláusula final del segundo párrafo de la parte resolutiva al final del párrafo tercero. Esto no afecta a la versión inglesa.

Así queda acordado

El PRESIDENTE señala que en los textos francés y español se omitió la palabra "regionales" al final del segundo párrafo de  
/la parte

la parte resolutive y por lo tanto debe insertarse.

El Sr. OVIEDO (Paraguay) manifiesta que no objeta ninguno de los cambios hechos en la redacción.

E. Sr. PITTALUGA (Uruguay) propone que se suprima la frase "especialmente en los campos de planificación del desarrollo económico y social" al final del cuarto párrafo de la parte resolutive. No se pretende - como se desprendería del texto actual - que se conceda prioridad a las necesidades de asistencia técnica relativas a la planificación del desarrollo económico y social.

El Sr. EIRIS-VILLEGAS (Venezuela) apoya esta propuesta y al mismo tiempo propone que se supriman las palabras "del Director a cargo" al comienzo del mismo párrafo de la parte resolutive.

Quedan aprobadas las propuestas de los señores delegados del Uruguay y Venezuela

Por unanimidad queda aprobado el preámbulo con las enmiendas propuestas

Por unanimidad queda aprobado el párrafo primero de la parte resolutive

Por unanimidad queda aprobado el párrafo segundo enmendado de la parte resolutive

Por unanimidad queda aprobado el párrafo tercero enmendado de la parte resolutive

/Por unanimidad

Por unanimidad queda aprobado el párrafo cuarto enmendado de la parte resolutive

Por unanimidad queda aprobado el párrafo quinto de la parte resolutive

Por unanimidad queda aprobado el proyecto de resolución enmendado

Demografía (Documento de Sala de Conferencias N° 13 )

EL PRESIDENTE dice que no se ha enmendado el proyecto de resolución sobre demografía.

Por 18 votos a favor, ninguno en contra y una abstención queda aprobado el proyecto de resolución

El Sr. Alfonso SANTA CRUZ (Director Principal Adjunto de la Comisión) agradece al Comité por haber aprobado la resolución sobre descentralización por cuanto considera que ello constituye una expresión de confianza en la secretaría de la CEPAL.

Al mismo tiempo expresa el agradecimiento de la secretaría por la declaración formulada por el representante de Colombia. Agradece también en nombre de la secretaría por el apoyo que ha recibido de los Países Bajos en materia de asistencia técnica, y destaca especialmente los expertos asociados proporcionados gratuitamente a la CEPAL y por los seminarios que financia el gobierno de ese país. Tanto la sede de la CEPAL como la Oficina de México han aprovechado los servicios que ofrecen los Países Bajos.

#### OTROS ASUNTOS

El Sr. TRECA (Francia) agradece a la secretaría su esfuerzo

/por proporcionar

por proporcionar la versión francesa de los documentos que se han producido durante este período de sesiones. Con todo, muchos de los documentos que se distribuyeron antes de él no fueron traducidos a ese idioma.

El Sr. Alfonso SANTA CRUZ (Director Principal Adjunto de la Comisión) explica que pese a los esfuerzos desplegados por la secretaría, ella no ha podido contar con los fondos necesarios para crear una unidad francesa en los servicios editoriales de la CEPAL que actualmente se componen solo de una sección inglesa y otra española. Si se le concedieran los fondos necesarios podría crear una sección francesa lo que permitiría traducir todos los documentos también a ese idioma.

Se levanta la sesión a las 0.15 horas